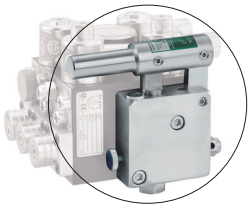
HP

Hand pump
El Pompası

Handpumpe
Bomba a mano

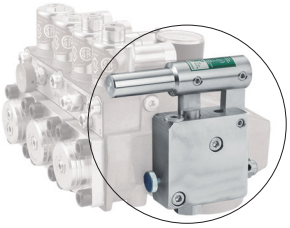
EN ISO 9001

CE



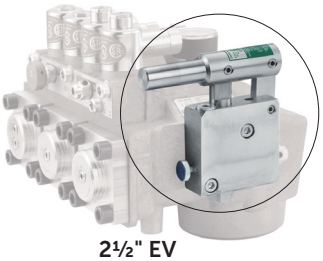
H 11

¾" EV



H 11

1½"-2" EV



H 11

2½" EV

Description

(GB)

H 11 and H 12 pumps are for application with hydraulic lifting or pressing equipment, for emergency operation of hydraulic elevators and for the pressure testing of hydraulic systems in general. The H 11 is constructed for side mounting. The H 12 is fitted with a base plate for separate application.

The built-in relief valve should be adjusted to prevent unintentional high pressure being applied to the system. A built-in manual valve for releasing pressure from the system is available as an option.

Tanımlama

(TR)

H 11 ve H12 pompaları genel olarak hidrolik kaldırma ve presleme ekipmanlarında, hidrolik asansörlerin acil kurtarma operasyonlarında ve hidrolik sistemlerin test edilmelerinde kullanılırlar. H 11 yandan montaj için tasarlanmıştır. H 12 bir taban plakası üzerine valf sisteminden ayrı olarak bağlanabilir.

Pompa yapısında yer alan yüksek basınç valfi ayarlanarak, farkında olmadan sisteme verilebilecek yüksek basınçlar önlenir. El ile kumanda edilen basınç giderme valf seçeneği mevcuttur.

Beschreibung

(D)

H 11 und H 12 Handpumpen sind geeignet für den Einsatz mit hydraulischen Hebe- und Pressanlagen, für die Notbetätigung von hydraulischen Aufzügen, sowie zur Druckprüfung von hydraulischen Systemen im allgemeinen. Die H 11 Handpumpe ist für die seitliche Montage konstruiert. Die H 12 Handpumpe ist mit einer Montageplatte ausgerüstet und für den separaten Einsatz vorgesehen.

Um zu verhindern, dass unbeabsichtigt ein zu hoher Druck in das System gesetzt wird, ist ein Überdruckventil eingebaut. Auf Wunsch ist auch ein eingebautes Zylinderdruck-Entlastungsventil lieferbar.

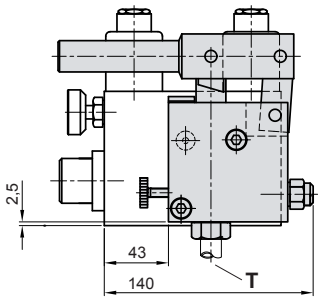
Descripción

(E)

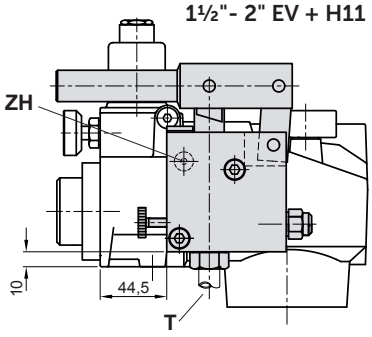
Las bombas a mano H 11 y H 12 son aptas para ser empleadas en instalaciones hidráulicas de elevación y prensado, para el accionamiento de emergencia de elevadores hidráulicos, asi como para comprobar la presión de sistemas hidráulicos en general. La bomba a mano H 11 está concebida para ser montada lateralmente a la electroválvula EV, mientras que la H 12 se instala sobre una placa de montaje de forma independiente.

Para evitar, una presión demasiado elevada en el sistema, hay que regular convenientemente la válvula de sobrecarga incorporada. Con el fin de aligerar la presión del sistema, se puede suministrar una válvula de evacuado, sobre pedido.

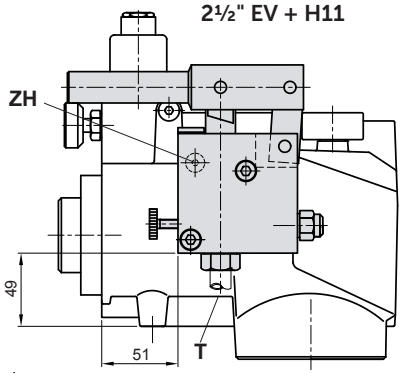
¾" EV + H11



1½"- 2" EV + H11



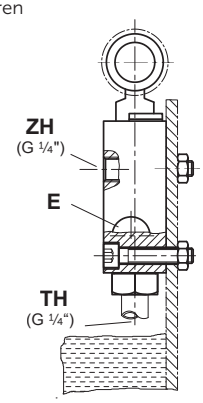
2½" EV + H11



See also EV prospect. *Siehe auch EV Prospekt.* *Ayrıca EV kataloğuna bakınız.* *Veáse también prospecto EV.*

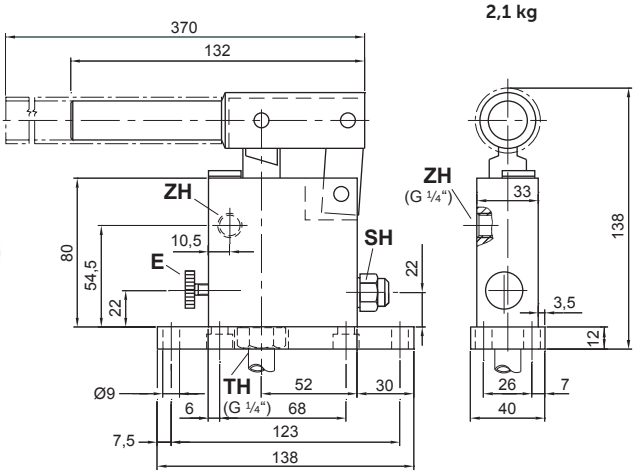
H 11T — 1,7 kg

For mounting inside tank
Für die Montage am Tankinneren
Tank içine bağlamak için
Por montaje dentro del tank



H 12 — 2,1 kg

For separate installation
Für die separate Montage
Bağımsız uygulamalar için
Por instalación separado



Blain Hydraulics GmbH
Pfaffenstrasse 1
74078 Heilbronn
Germany

Tel. +49 7131 28210
Fax +49 7131 282199
www.blain.de
info@blain.de

BLAIN HYDRAULICS GmbH

Designer and Manufacturer of the highest quality control valves & safety components for hydraulic elevators

Hand pump
El Pompası

(GB)

Warning: Only qualified personnel should adjust or service valves. Unauthorised manipulation may result in injury, loss of life or damage to equipment. Prior to servicing internal parts, ensure that the electrical power is switched off and residual pressure in the valve is reduced to zero.

Installation

The inside diameter of the suction line should not be less than 8 mm diameter (5/16"). The connection of the suction line to the hand pump must be a perfect seal. A filter fitted to the bottom end of the suction line is recommended.

Air Bleed

If the operation of the pump arm does not produce a build up of system pressure, it may be necessary to release trapped air out of the hand pump by opening the air bleed screw **E** half a turn and pumping several strokes until oil appears at the bleed screw thread.

Handpumpe
Bomba a mano

HP

(D)

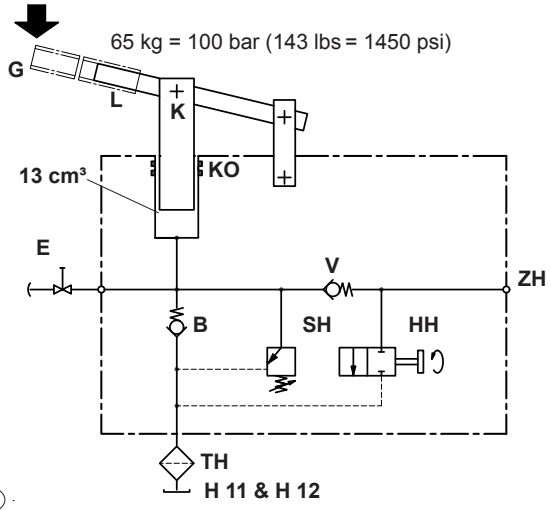
Warnung: Neueinstellungen und Wartung dürfen nur durch qualifiziertes Aufzugspersonal durchgeführt werden. Nicht autorisierte Bedienung kann Verletzungen, tödliche Unfälle oder materielle Schäden zur Folge haben. Vor der Wartung innerer Teile ist sicher zustellen, dass die Zylinderleitung geschlossen, der elektrische Strom des Aufzuges abgeschaltet und der Druck im Ventil über das Notablassventil auf Null reduziert worden ist.

Installation

Der Durchmesser der Ansaugleitung sollte mindestens 8 mm haben. Der Anschluss der Saugleitung an der Handpumpe muss einwandfrei dicht sein. Ein Sieb, angebracht am unteren Ende der Saugleitung, ist empfohlen.

Entlüftung

Falls die Betätigung des Pumpenhebels zu keinem Aufbau des Systemdruckes führt, muss die Handpumpe entlüftet werden. Dazu die Entlüftungsschraube **E** ½ Umdrehung öffnen und den Hebel mehrmals betätigen, bis Öl aus dem Gewinde der Entlüftungsschraube kommt. Entlüftungsschraube wieder schließen.



Elements

V	Check-Valve (Pressure line)
VO	Check-Valve (O-Ring)
B	Check-Valve (Suction line)
K	Piston
KO	0-Ring - Piston
SH	Relief-Valve
HH	Pressure bleed (optional)
E	Air bleed
L	Lever
G	Lever extension
ZH	Pressure Port
ZO	O-Ring - Port
TH	Suction Port

Elemente

V	Rückschlagventil (Druckleitung)
VO	Rückschlagventil (O-Ring)
B	Rückschlagventil (Saugleitung)
K	Druckkolben
KO	0-Ring - Druckkolben
SH	Überdruckventil
HH	Druckentlastung (auf Wunsch)
E	Entlüftungsschraube
L	Hebel
G	Hebelverlängerung
ZH	Druckanschluss
ZO	O-Ring - Anschluss
TH	Sauganschluss

(TR)

Uyarı: Valflerin ayarlanması ve bakımı sadece ehliyetli personel tarafından yapılmalıdır. Yetkisiz kimselerin uygulamaları yaralanmalara, yaşan kayıplarına ve ekipmanın zarar görmesine neden olabilir. İç parçaların bakımından önce, elektrik bağlantısının kesildiğine ve valf içindeki basınçın alınarak sıfıra indirildiğine emin olunmalıdır.

Kurulum

Emiş borusunun iç çapı 8mm (5/16“) den az olmamalıdır ve pompa bağlantısı sızdırmasız yapılmalıdır. Emiş borusunun ucuna bir filitre konulması tavsiye edilir.

Hava Alma Vanası

Eğer pompa operasyonu gerekli basıncı vermiyorsa, pompa içinde kalan havanın dışarı atılması gerekli olabilir. Bunun için E ile gösterilen hava alma vanasını yarım tur açarak vanadan yağ gelinceye kadar pompalama yapınız ve vanayı tekrar kapatınız.

(E)

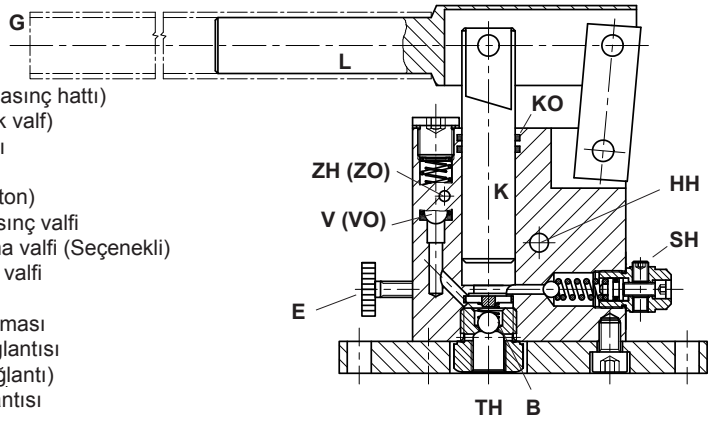
Aviso: El ascensor sólo debe ser reajustado y mantenido por personal cualificado. Un manejo no autorizado puede producir lesiones, accidentes mortales y daños materiales. Antes de efectuar el mantenimiento, asegurar siempre que la línea del cilindro esté cerrada, que la alimentación de corriente del ascensor esté desconectada, y que la presión de la válvula haya sido reducida a cero a través de la válvula de escape de emergencia.

Instalación

La tubería de aspiración deberá tener, como mínimo 8 mm. de diámetro interior. La conexión, entre tubería de aspiración y bomba, debe ser de una hermeticidad perfecta. Es recomendable colocar un filtro en el extremo inferior de la tubería de aspiración.

Purga de aire

Si al accionar la palanca de la bomba no se consigue aumentar la presión del sistema, será necesario evacuar el posible aire que pueda encontrarse en la bomba. Para ello, se dará media vuelta al tornillo de descarga **E** y se accionará varias veces la palanca, hasta que se aprecie aceite en la rosca del tornillo de descarga.



Elemanlar

V	Çek valf (Basınç hattı)
VO	O-ring (Çek valf)
B	Emme hattı
K	Piston
KO	O-ring (Piston)
SH	Yüksek basınç valfi
HH	Basınç alma valfi (Seçenekli)
E	Hava alma valfi
L	Levye
G	Levye uzatması
ZH	Basınç bağlantısı
ZO	O-ring (Bağlantı)
TH	Emiş bağlantısı

Elementos

V	Válvula de antiretorno (presión)
VO	Válvula de antiretorno (O-Ring)
B	Válvula de antiretorno (aspiración)
K	Pistón
KO	Anillo 0 - Pistón
SH	Válvula de seguridad (aspiración)
HH	Descarga de presión (opcional)
E	Purga de aire
L	Palanca
G	Alagardera de palanca
ZH	Conexión de presión
ZO	Anillo O - Conexión
TH	Conexión de aspiración